

позначають унікальні для етносу явища, поділяють на тематичні групи відповідно до сфер життя, які вони характеризують. В англійській мові ми виділяємо топоніми, що пов'язані з визначними історичними подіями; антропоніми, які завжди є національно специфічними; реалії географічного середовища, флори та фауни; етнографічні реалії, до яких відносимо типи житла, кухню, свята; суспільні реалії, що включають соціальний статус, норми поведінки, етикет, реалії освіти, релігійне життя, пресу, телебачення, радіо, кіно та спорт. Додаткові труднощі у засвоєнні англійських реалій полягають в тому, що їх значення не співпадає в різних варіантах англійської мови. Наприклад, *public school* в британському варіанті англійської мови – престижна приватна школа, в американському – державна школа, в той час, як в австралійському – присутні обидві інтерпретації.

Oleksii Borysov, Dr. habil., associate professor

Olena Vasylieva, PhD, associate professor

T. H. Shevchenko National University “Chernihivskiy Kolehium”
Ukraine

SYNTACTIC STYLISTICS OF THE BRITISH AND UKRAINIAN PARLIAMENTARY DEBATE

Political debate presents a form of parliamentary activity at the core of which the discussion of some problem submitted for consideration lies. In fact, the debate is an argument between political subjects concerned with the approval of a legislative draft. This subgenre reflects a collision of different views on the existing problem and outlines the effective ways of its solving (Dijk, 2004:352–357; Emerson, 2013:85–90; Glazer, Rubinstein 2006, 395; Sajtarli, 2007:89). To produce the necessary communicative impact, the spokespersons of the House of Commons of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and the Verkhovna Rada of Ukraine employ a vast range of language and speech means. Syntactical stylistics, for instance, is a powerful rhetorical instrument for both direct control and manipulation of public opinion.

The isomorphic features established are the following ones. In both parliaments the deputies tend to actively employ such *expressive means* as ellipsis, enumeration, emphatic constructions, repetition, inversion and a number of *stylistic devices*, namely rhetorical questions, parallel constructions, anaphora, epiphora, chiasmus (treated in the paper as the cases of “stylistic repetition”) (Galperin, 1981; Kovalj, 1983; Kukhareno, 2003; Morohovskij et al., 1984).

The British debate is characterized by more intensive usage of 1) *enumeration* (24,2%, cf. Engl. 36,6% / Ukr. 12,4%); 2) *repetition* (5,2%, cf. Engl. 28,7% / Ukr. 23,3%); 3) *emphatic constructions* (6%, cf. Engl. 7,9% / Ukr. 1,9%). In its turn, the Ukrainian debate is marked by the usage of 1) *elliptical sentences* (18,6% (61,6% of them belong to the speaker and 38,4% to deputies of the Ukrainian parliament whereas the British politicians don't use ellipsis while making their speeches; the only examples found contain the elliptical cliché construction “*thank you*”); 2) *inversion* (8,5%, cf. Engl. 2% / Ukr. 10,5%); 3) *stylistic repetition* of different types (6,7%, cf. Engl. 11,9% / Ukr. 18,6%); 3) *rhetorical questions* (2,4%, cf. Engl. 11,9% / Ukr. 14,3%).

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ:

Dijk, van T. (2004). Text and Context of Parliamentary Debates. In P. Baley (Ed.), *Cross-Cultural Perspectives on Parliamentary Discourse* (pp. 339–372). Amsterdam: Benjamins.

Emerson, P. (2013). Debates and Decisions. *Journal of Dialogue Studies*, 1, 3, 81–95.

Gal'perin, I. R. (1981). *Stilistika anglijskogo jazyka*. Moskva: Vysshaja shkola.

Glazer, J., Rubinstein, A. (2006). A Game Theoretic Approach to the Pragmatics of Debate: An Expository Note. In Benz A., Jäger G., van Rooij R. (Eds.), *Game Theory and Pragmatics. Palgrave Studies in Pragmatics, Language and Cognition* (pp. 251–265). London: Palgrave Macmillan.

Kovalj, A. P. (1987). *Praktychna stylistyka suchasnoji ukrajinsjkoji movy*. Kyjiv: Vyshha shkola.

Kukhareno, V. A. (2003). *A Book of Practice in Stylistics*. Vinnyca: Nova Knygha.

Morohovskij, A. N., Vorob'eva, O. P., Lihosherst, N. I., Timoshenko, Z. V. (1984). *Stilistika anglijskogo jazyka*. Kiev: Vishha shkola.

Sajtarli, I. A. (2007). *Kul'tura mizhosobistisnih stosunkiv*. Kii'v: Akademvidav.

